



## **GUIDE 52**

**Glossary of fire terms and  
definitions**

**Glossaire de termes relatifs au feu  
et de leurs définitions**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO/IEC Guide 52:1990

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/06601a09-7443-4a96-8b13-42f518c3cb93/iso-iec-guide-52-1990>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) together form a system for worldwide standardization as a whole. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

This Guide was drawn up by ISO Technical Advisory Group 5 (ISO/TAG 5), *Fire tests*. The following committees were consulted during the course of the work:

- ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*;
- ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Rubber and rubber products*;
- ISO/TC 61, *Plastics*;
- ISO/TC 92, *Fire tests on building materials, components and structures*;
- ISO/TC 136, *Furniture*;
- IEC/SC 50D, *Fire hazard testing* (now replaced by IEC Technical Committee 89, under the same title).

This Guide was approved by the ISO Council in June 1990 and by the IEC Council in April 1990.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Le présent guide a été établi par le groupe technique consultatif 5 de l'ISO (ISO/TAG 5), *Essais au feu*. Les comités suivants ont été consultés pendant les travaux:

- ISO/TC 21, *Équipement de protection et de lutte contre l'incendie*;
- ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Élastomères et produits à base d'élastomères*;
- ISO/TC 61, *Plastiques*;
- ISO/TC 92, *Essais au feu sur les matériaux de construction, composants et structures*;
- ISO/TC 136, *Ameublement*;
- CEI/SC 50D, *Essais relatifs aux risques du feu* (remplacé maintenant par le comité d'étude CEI 89, sous le même titre).

Le présent guide a été approuvé par le Conseil de l'ISO en juin 1990 et par le Conseil de la CEI en avril 1990.

© ISO 1990

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

## Glossary of fire terms and definitions

### Scope

This Guide reproduces terminology from existing International Standards relating to fire (principally fire tests) in particular technical fields. The existing definitions differ in some cases, and this Guide suggests a preferred "universal" terminology to help future harmonization. The suggested definitions are intended to serve as a basis for consideration by the committees concerned when revising their existing standards.

Each entry in this Guide is structured as follows, although all the elements shown do not necessarily appear in any given entry:

- the term(s) for the concept under consideration, together with an indication of the part of speech, if not evident, and an indication of the unit to be used in cases where the term describes a physical quantity;
- definitions of the concept, arranged as follows:

"a) *Recom.*": definition suggested by ISO/TAG 5 to help future harmonization or, in some cases, a recommendation that the term in question should not be used.

"b) ISO/TC 21": definition reproduced from ISO 8421-1:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 1: General terms and phenomena of fire*, or ISO 8421-2:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 2: Structural fire protection*.

"c) ISO/TC 28": definition reproduced from ISO 1998-2:1976, *Petroleum industry — Vocabulary — Part 2*.

"d) ISO/TC 38": definition reproduced from ISO 4880:1984, *Burning behaviour of textiles and textile products — Vocabulary*.

"e) ISO/TC 61": definition reproduced from ISO 472:1988, *Plastics — Vocabulary*.

"f) ISO/TC 92": definition reproduced from ISO 3261:1975, *Fire tests — Vocabulary*.

NOTE — These definitions are also adopted by ISO/TC 45, by reference in ISO 1382:1982, *Rubber — Vocabulary*.

"g) IEC/SC 50D": definition reproduced from IEC 695-4:1989, *Fire hazard testing — Part 4: Terminology concerning fire tests*.

The terms are presented in English alphabetical order. Where more than one term is given for a concept, synonyms appear in alphabetical order in the index at the end of this Guide.

## Glossaire de termes relatifs au feu et de leurs définitions

### Domaine d'application

Le présent guide reproduit la terminologie tirée de Normes internationales existantes relatives au feu (principalement aux essais au feu) dans des domaines techniques particuliers. Dans certains cas, les définitions existantes diffèrent, aussi le guide suggère-t-il une terminologie «universelle» préférée pour faciliter une harmonisation future. Les définitions suggérées sont prévues pour être prises en considération par les comités concernés lorsqu'ils procèderont à la révision de leurs normes actuelles.

Chaque entrée dans ce guide est structurée comme suit, bien que tous les éléments indiqués n'apparaissent pas forcément dans toutes les entrées:

- le(s) terme(s) pour la notion considérée avec, si nécessaire, indication de la partie du discours et indication de l'unité de mesure à utiliser dans les cas où le terme décrit une grandeur physique;

les définitions de la notion, disposées comme suit:

"a) *Recom.*": définition suggérée par l'ISO/TAG 5 pour faciliter une harmonisation future, ou, dans certains cas, recommandation pour que le terme en question ne soit pas utilisé.

"b) ISO/TC 21": définition tirée de l'ISO 8421-1:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 1: Termes généraux et phénomènes du feu*, ou de l'ISO 8421-2:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 2: Protection structurale contre l'incendie*.

"c) ISO/TC 28": définition tirée de l'ISO 1998-2:1976, *Industrie pétrolière — Vocabulaire — Partie 2*.

"d) ISO/TC 38": définition tirée de l'ISO 4880:1984, *Comportement au feu des textiles et des produits textiles — Vocabulaire*.

"e) ISO/TC 61": définition tirée de l'ISO 472:1988, *Plastiques — Vocabulaire*.

"f) ISO/TC 92": définition tirée de l'ISO 3261:1975, *Essais au feu — Vocabulaire*.

NOTE — L'ISO/TC 45 a également adopté ces définitions en référence dans l'ISO 1382:1982, *Caoutchouc — Vocabulaire*.

"g) CEI/SC 50D": définition reprise de la CEI 695-4:1989, *Essais relatifs aux risques du feu — Quatrième partie: Terminologie*.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique anglais. Lorsque plus d'un terme est donné pour une notion, les synonymes apparaissent par ordre alphabétique dans l'index à la fin du présent guide.

<b>1</b>	<b>actual calorific value; heat release (J/kg)</b> (See also <i>gross calorific value</i> .)	<b>potentiel calorifique réel; dégagement de chaleur (J/kg)</b> (Voir aussi <i>pouvoir calorifique supérieur</i> .)
a) Recom.	The calorific energy per unit mass which is released by the combustion of a material under specified test conditions.	Énergie calorifique par unité de masse dégagée par la combustion d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	The calorific energy which is released by the combustion of a defined quantity of a material under specified test conditions. (Also called heat release.)	Énergie calorifique dégagée par la combustion d'une quantité déterminée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Appelé également dégagement de chaleur.)
f) ISO/TC 92	The calorific energy which is released by the combustion of a material or an element of building construction* during a fire.  * Component or structure.	Énergie calorifique qui est effectivement dégagée par la combustion d'un matériau ou d'un élément de construction* au cours d'un incendie.  * Composant ou structure.
<b>2</b>	<b>afterflame</b>	<b>flamme persistante; flamme résiduelle</b>
a) Recom.	Persistence of flaming of a material after the ignition source has been removed.	<b>flamme persistante:</b> Persistance de flamme sur un matériau après retrait de la source d'allumage.
d) ISO/TC 38	Persistence of flaming of a material under specified test conditions, after the ignition source has been removed.	<b>flamme persistante:</b> Flamme qui subsiste sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
e) ISO/TC 61	The same as ISO/TC 38 definition.	<b>flamme persistante:</b> Persistance de flamme sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
g) IEC/SC 50D	The same as ISO/TC 38 definition.	<b>flamme résiduelle:</b> La même que la définition de l'ISO/TC 61. (Appelée également flamme persistante.)
<b>3</b>	<b>afterflame time; duration of flame (s)</b>	<b>durée de persistance de flamme; durée de flamme résiduelle (s)</b>
a) Recom.	The length of time for which a material continues to flame, under specified test conditions, after the ignition source has been removed.	<b>durée de persistance de flamme:</b> Durée pendant laquelle un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	<b>durée de persistance de flamme:</b> Temps pendant lequel un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	<b>durée de persistance de flamme:</b> La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The length of time for which an afterflame persists. (Also called duration of flaming.)	<b>durée de flamme résiduelle:</b> Durée pendant laquelle une flamme résiduelle persiste. (Appelée également durée de flamme persistante.)
<b>4</b>	<b>afterglow</b>	<b>incandescence résiduelle</b>
a) Recom.	Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after the ignition source has been removed.	Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flammes, après retrait de la source d'allumage.

- |    |            |   |   |
|----|------------|---|---|
| d) | ISO/TC 38  | Persistence of glowing of a material, under specified test conditions, after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after removal of the ignition source. | Combustion avec incandescence d'un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flamme, après retrait de la source d'allumage. |
| e) | ISO/TC 61  | Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or after the ignition source has been removed.  | Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou après le retrait de la source d'allumage.  |
| g) | IEC/SC 50D | Persistence of glowing of a material after the ignition source has been removed and/or after cessation of flaming.  | Persistence de l'incandescence d'un matériau après le retrait de la source d'allumage et/ou après la disparition des flammes.   |

## 5 afterglow time; duration of afterglow (s)

## durée d'incandescence résiduelle (s)

- |    |            |   |   |
|----|------------|---|---|
| a) | Recom.     | The length of time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after the ignition source has been removed and/or cessation of flaming. | Période pendant laquelle l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage et/ou après disparition des flammes. |
| d) | ISO/TC 38  | The time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after cessation of flaming or after removal of the ignition source.               | Temps pendant lequel l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après la disparition des flammes ou après retrait de la source d'allumage.     |
| g) | IEC/SC 50D | The time during which an afterglow persists.  | Temps pendant lequel une incandescence résiduelle persiste.   |

ITeH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

## 6 arc resistance

## ISO/IEC Guide 52:1990 résistance à l'arc

- |    |            |  |   |
|----|------------|--|---|
| g) | IEC/SC 50D | The ability of an insulating material to resist the influence of an electric arc along its surface, under specified test conditions. | Aptitude d'un matériau isolant à résister aux effets d'un arc électrique le long de sa surface, dans des conditions d'essai spécifiées. |
|----|------------|--|---|

NOTE — The arc resistance is identified by the length of the arc, the absence or presence of a conducting path, the burning or damage of the specimen under test.

NOTE — La résistance à l'arc est identifiée par la longueur de l'arc, l'absence ou la présence d'un chemin conducteur, l'inflammation ou les dommages subis par l'éprouvette essayée.

## 7 area burning rate (m<sup>2</sup>/s)

## vitesse de combustion en surface (m<sup>2</sup>/s)

- |    |            |   |   |
|----|------------|---|---|
| a) | Recom.     | Area of material burned per unit time under specified test conditions.                | Surface brûlée d'un matériau par unité de temps, dans des conditions d'essai spécifiées.    |
| d) | ISO/TC 38  | The same as recommended definition.   | La même que la définition recommandée.  |
| e) | ISO/TC 61  | Surface area of material burned divided by time under specified test conditions.      | Surface brûlée d'un matériau, divisée par le temps, dans des conditions d'essai spécifiées. |
| g) | IEC/SC 50D | Surface area of a material burned divided by time as specified in the test procedure. | Surface d'un matériau brûlée par unité de temps comme spécifié dans la méthode d'essai.     |

## 8 ash; ashes

## cendres

- |    |        |   |   |
|----|--------|---|---|
| a) | Recom. | Inorganic residues produced by complete combustion. | Résidu minéral résultant d'une combustion complète. |
|----|--------|---|---|

f) ISO/TC 92 Powdered mineral residues produced by combustion.  
 NOTE — In the case of the calorimetric bomb test (ISO 1716) it is total combustion.

Résidu minéral pulvérulent résultant d'une combustion.

NOTE — Dans le cas de l'essai à la bombe calorimétrique (ISO 1716), il s'agit d'une combustion complète.

g) IEC/SC 50D Mineral residues produced by complete combustion.

Résidu minéral résultant d'une combustion complète.

## 9 auto-extinguishability

## auto-extinguibilité

a) Recom. Deprecated term.

Terme déconseillé.

## 10 burn (intransitive verb)

## brûler (verbe intransitif)

a) Recom. To undergo combustion.

Être en état de combustion.

b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

## 11 burned area (m<sup>2</sup>)

## surface brûlée (m<sup>2</sup>)

a) Recom. That part of the damaged area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also *damaged area*.)

Partie de la surface endommagée d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *surface endommagée*.)

d) ISO/TC 38 The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also *damaged area*.)

Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *surface endommagée*.)

e) ISO/TC 61 The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by shrinkage.

Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute zone endommagée seulement par rétraction.

g) IEC/SC 50D The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See also *damaged area*.)

Surface d'un matériau détruite par combustion ou par pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir aussi *surface endommagée*.)

## 12 burning behaviour

## comportement au feu

a) Recom. All the physical and/or chemical changes that take place when a material or product is exposed to a specified ignition source.

Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu'un matériau, ou un produit est exposé à une source d'allumage spécifiée.

b) ISO/TC 21 All the physical and/or chemical changes that take place when a product and/or structure burns and/or is exposed to fire.

Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsque des matériaux, des produits ou des structures brûlent ou sont exposés au feu.



d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as ISO/TC 21 definition.	La même que la définition de l'ISO/TC 21.
<b>13</b>	<b>bursting</b>	<b>éclatement</b>
a) Recom.	The violent rupture of an object due to overpressure within it or upon it.	Rupture violente d'un objet par suite de surpression en son sein ou en surface.
b) ISO/TC 21	Violent rupture of an object due to overpressure and/or stress within it or upon it.	Rupture violente d'un objet par suite de surpression et/ou de contrainte en son sein ou en surface.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The same as ISO/TC 21 definition.	La même que la définition de l'ISO/TC 21.
<b>14</b>	<b>char (noun)</b>	<b>résidu charbonneux</b>
a) Recom.	Carbonaceous residue resulting from pyrolysis or incomplete combustion.	Résidu noir de charbon résultant d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	Résidu carboné résultant de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
<b>15</b>	<b>char (verb)</b>	<b>carboniser</b>
a) Recom.	To form carbonaceous residue during pyrolysis or incomplete combustion.	Engendrer un résidu carboné lors d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	Produire un résidu carbonisé lors de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.
f) ISO/TC 92	To form more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.	Engendrer du carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.
g) IEC/SC 50D	To form char.	Produire un résidu charbonneux.
<b>16</b>	<b>char length</b>	<b>longueur carbonisée</b>
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
d) ISO/TC 38	Deprecated term. (See <i>damaged length</i> .)  NOTE — In some national standards, char length is defined by a specific test method.	Terme déconseillé. (Voir <i>longueur endommagée</i> .)  NOTE — Dans certaines normes nationales, la longueur carbonisée est définie par une méthode d'essai spécifique.
<b>17</b>	<b>charring</b>	<b>carbonisation</b>
f) ISO/TC 92	The formation by heating of more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.	Formation de carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.
<b>18</b>	<b>chimney effect</b>	<b>effet cheminée</b>
a) Recom.	Upward thrust of smoke and hot gases by convection currents confined within a vertical enclosure.	Mouvement ascensionnel de la fumée et de gaz chauds provoqué par des courants de convection, à l'intérieur d'une enceinte verticale.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.

<b>19</b>	<b>clinker</b>	<b>scorie(s)</b>
a) Recom.	A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which may result from partial or complete melting.	Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle, qui peut résulter d'une fusion partielle ou complète.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which results from complete or partial melting.	Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle et résultant d'une fusion complète ou partielle.
<b>20</b>	<b>combustible</b>	<b>combustible</b>
a) Recom.	Capable of burning.	Susceptible de brûler.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	Capable of undergoing combustion.	Susceptible de brûler.
	NOTE — See also the test conventions of ISO/R 1182, <i>Non-combustibility test for building materials</i> .	NOTE — Voir par ailleurs les conventions d'essais de l'ISO/R 1182, <i>Essai de non-combustibilité des matériaux de construction</i> .
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
<b>21</b>	<b>combustion</b>	<b>combustion</b>
a) Recom.	Exothermic reaction of a substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un corps avec un comburant, généralement accompagnée d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
b) ISO/TC 21	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, usually accompanied by flames, and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'une substance combustible avec un comburant susceptible d'être accompagnée d'une émission de flammes, et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
d) ISO/TC 38	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
e) ISO/TC 61	Exothermic reaction of a substance with an oxidizer accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un matériau avec un comburant, phénomène accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
f) ISO/TC 92	Reaction of a substance with oxygen with release of heat generally accompanied by flaming and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction d'un corps avec l'oxygène avec dégagement de chaleur, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.
	NOTE — Apart from exceptional cases, the concentrations of oxygen to be considered do not exceed those normally found in air.	NOTE — Sauf cas exceptionnel, les concentrations en oxygène à considérer ne dépassent pas celles que l'on rencontre normalement dans l'air.
g) IEC/SC 50D	Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.	Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, généralement accompagnée de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'une émission de fumée.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO/IEC Guide 52:1990

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/06601a09-7443-4a96-8b13-425183eb93/iso-iec-guide-52-1990>



<b>22</b>	.....	<b>autocombustion</b>
a) Recom.	Deprecated French term.	Terme déconseillé.
<b>23</b>	<b>damaged area (m<sup>2</sup>)</b>	<b>surface endommagée (m<sup>2</sup>)</b>
a) Recom.	Total of the area of material permanently affected by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, shrinking, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .)	Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, rétraction, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .)
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The total of the area of a material affected permanently by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, deformation, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .)	Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, déformation, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .)
<b>24</b>	<b>damaged length (m)</b>	<b>longueur endommagée (m)</b>
a) Recom.	The maximum extent in a specified direction of the damaged area of a material under specified test conditions.	Longueur maximale dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The maximum extent, in a specified direction, of the damaged area of a material under specified test conditions. (See also <i>extent of combustion</i> .)	Longueur maximale, dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>longueur brûlée</i> .)
<b>25</b>	<b>deflagration</b>	<b>déflagration</b>
a) Recom.	An explosion propagating at subsonic velocity.	Phénomène explosif se propageant à vitesse subsonique.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	A combustion wave, accompanied with an explosion, propagating at subsonic velocity.	Onde de combustion accompagnée d'explosion, se propageant à vitesse subsonique.
<b>26</b>	<b>detonation</b>	<b>détonation</b>
a) Recom.	An explosion propagating at supersonic velocity and characterized by a shock wave.	Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et caractérisé par une onde de choc.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	An explosion propagating at supersonic velocity and associated with a shock wave.	Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et associé à une onde de choc.

<b>27</b>	<b>ease of extinction</b>	<b>facilité d'extinction</b>
a) Recom.	Deprecated term.	Terme déconseillé.
<b>28</b>	<b>ease of ignition</b>	<b>facilité d'allumage</b>
a) Recom.	The ease with which a material can be ignited under specified test conditions. (See also <i>minimum ignition time</i> and <i>exposure time</i> .)	Aptitude d'un matériau à être allumé dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>temps minimal d'allumage</i> et <i>temps d'exposition</i> .)
d) ISO/TC 38	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
e) ISO/TC 61	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	The ease with which a specimen can be ignited under specified test conditions. (See also <i>minimum ignition time</i> and <i>exposure time</i> .)	Facilité avec laquelle une éprouvette peut être allumée dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>temps minimal d'allumage</i> et <i>temps d'exposition</i> .)
<b>29</b>	<b>explosion</b>	<b>explosion</b>
a) Recom.	The abrupt oxidation or decomposition reaction producing an increase in temperature or in pressure or in both simultaneously.	Réaction brusque d'oxydation ou de décomposition entraînant une élévation de température, de pression ou les deux simultanément.
b) ISO/TC 21	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
f) ISO/TC 92	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
g) IEC/SC 50D	An abrupt expansion of gas which may result from a rapid oxidation or decomposition reaction.	Expansion brusque d'un gaz qui peut résulter d'une réaction rapide d'oxydation ou de décomposition.
<b>30</b>	<b>exposure time (s)</b>	<b>temps d'exposition (s)</b>
a) Recom.	The specified length of time for which a material is exposed to an ignition source. (See <i>ease of ignition</i> and <i>minimum ignition time</i> .)	Durée spécifiée pendant laquelle un matériau est exposé à une source d'allumage. (Voir <i>facilité d'allumage</i> et <i>temps minimal d'allumage</i> .)
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
<b>31</b>	<b>extent of combustion</b>	<b>longueur brûlée</b>
g) IEC/SC 50D	The maximum length of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See <i>damaged length</i> .)	Longueur maximale d'un matériau détruit par combustion ou par pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir <i>longueur endommagée</i> .)
<b>32</b>	<b>fire</b>	<b>feu; incendie</b>
a) Recom.	(1) A process of combustion characterized by the emission of heat accompanied by smoke and/or flame.  (2) Rapid combustion spreading uncontrolled in time and space.	(1) <b>feu</b> : Combustion caractérisée par une émission de chaleur accompagnée de fumée ou de flammes ou des deux.  (2) <b>incendie</b> : Combustion rapide qui se développe sans contrôle dans le temps et l'espace.

- b) ISO/TC 21 The same as recommended definitions. Les mêmes que les définitions recommandées.
- NOTE — These two definitions have different terms in French for “fire” in English.
- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition (1). La même que la définition (1) recommandée.
- f) ISO/TC 92 The same as recommended definitions. Les mêmes que les définitions recommandées.
- g) IEC/SC 50D (1) A process of combustion characterized by the emission of heat accompanied by smoke and/or flame, and/or glowing. (1) **feu**: Combustion caractérisée par une émission de chaleur accompagnée de fumée et/ou de flammes et/ou d’incandescence.
- (2) Combustion spreading uncontrolled in time and space. (2) **incendie**: Combustion qui se développe sans contrôle dans le temps et dans l’espace.

### 33 fire behaviour

### comportement au feu; comportement dans un incendie

- a) Recom. All the physical and/or chemical changes that take place when a material, product and/or structure is exposed to an uncontrolled fire. **comportement au feu**: Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu’un matériau, un produit et/ou une structure est exposé(e) à un feu incontrôlé.
- c) ISO/TC 38 The same as recommended definition. (See also *burning behaviour*.) **comportement dans un incendie**: La même que la définition recommandée. (Voir aussi *comportement au feu*.)
- f) ISO/TC 92 All the physical and chemical changes which take place when materials and elements of building construction are exposed to the destructive action of fire. **comportement au feu**: Ensemble des transformations physiques et chimiques d’un matériau, d’un produit ou d’une structure exposés au feu.
- g) IEC/SC 50D The change or maintenance of the physical and/or chemical properties of a material, product and/or structure exposed to fire. **comportement au feu**: Variation ou maintien des propriétés physiques et chimiques d’un matériau, d’un produit ou d’une structure exposés au feu.
- NOTE — This concept includes both reaction to fire and fire resistance. NOTE — Ce concept englobe à la fois la réaction et la résistance au feu.

### 34 fire compartment

### compartiment résistant au feu

- a) Recom. An enclosed space in a building that is separated from all other parts of the building by enclosing construction having a specified period of fire resistance, within which a fire can be contained (or from which a fire can be excluded), without spreading to (or from) another part of the building. Dans un bâtiment, espace isolé du reste du bâtiment par des séparations coupe-feu présentant un degré de résistance au feu spécifié dans lequel un feu peut être contenu (ou duquel un feu peut être exclu) sans risque de propagation du feu dans une autre partie du bâtiment.
- b) ISO/TC 21 Part of building comprising one or more rooms or spaces, constructed to prevent spreading of fire to or from the remainder of the building for a given period of time. Partie d’un bâtiment, comprenant un ou plusieurs volumes ou pièces, délimitée par des éléments de construction destinés à l’isoler du reste du bâtiment pour empêcher la propagation du feu, pendant une durée déterminée.
- g) IEC/SC 50D A subdivision of a building bounded by elements of construction all of which have a specified fire resistance. Subdivision d’un immeuble limitée par des éléments de construction qui ont tous la même résistance au feu spécifiée.

<b>35</b>	<b>fire effluent</b>	<b>produits volatils de combustion; effluents du feu</b>
a) Recom.	The total gaseous, particulate or aerosol effluent from combustion or pyrolysis.	<b>produits volatils de combustion:</b> Ensemble des gaz, particules ou aérosols dégagés par combustion ou pyrolyse.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	<b>effluents du feu:</b> Ensemble des gaz, particules ou aérosols dégagés par combustion ou pyrolyse.
<b>36</b>	<b>fire hazard</b>	<b>danger d'incendie; risques du feu</b>
a) Recom.	The potential for loss of life (or injury) and/or damage to property by fire.	<b>danger d'incendie:</b> Possibilité de pertes de vie (ou de blessures) et/ou de dégâts matériels que représente un incendie.
b) ISO/TC 21	Consequences of the event if fire occurs.	<b>danger d'incendie:</b> Conséquences de l'événement si un feu se déclare.
g) IEC/SC 50D	The possible danger of personal injury or damage to property by fire.	<b>risques du feu:</b> Danger éventuel de dommages causés par le feu aux personnes ou aux biens.
<b>37</b>	<b>fire load (J)</b>	<b>charge calorifique (J)</b>
a) Recom.	The sum of the calorific energies which could be released by the complete combustion of all the combustible materials in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Somme des énergies calorifiques pouvant être dégagées par la combustion complète de tous les matériaux contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sol et plafonds.
b) ISO/TC 21	Calorific energy, expressed in SI units, of the whole contents contained in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Énergie calorifique, exprimée en unités SI, de la totalité des éléments contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sols et plafonds.
f) ISO/TC 92	The calorific potential, expressed in SI units, of the combustible materials contained in a space, including the facings of the walls, partitions, floors and ceilings.	Potentiel calorifique exprimé en unités SI de la totalité des matériaux combustibles contenus dans un espace, y compris les revêtements des murs, cloisons, sols et plafonds.
g) IEC/SC 50D	The same as recommended definition.	La même que la définition recommandée.
<b>38</b>	<b>fire load density (J/m<sup>2</sup>)</b>	<b>charge calorifique par unité de surface; densité de charge calorifique (J/m<sup>2</sup>)</b>
a) Recom.	The fire load per unit area.	<b>charge calorifique par unité de surface:</b> Charge calorifique par unité de surface.
b) ISO/TC 21	Fire load divided by floor area.	<b>densité de charge calorifique:</b> Charge calorifique par unité de surface de plancher.
f) ISO/TC 92	The fire load per unit floor area.	<b>densité de charge calorifique:</b> Charge calorifique par unité de surface de plancher.
g) IEC/SC 50D	The fire load divided by floor area.	<b>charge calorifique par unité de surface:</b> Charge calorifique divisée par la surface de plancher.
<b>39</b>	<b>fire point (°C)</b>	<b>point de feu (°C)</b>
a) Recom.	The lowest temperature at which a liquid ignites and continues to burn for a specified time after a small flame has been applied to its surface under specified conditions. (See also <i>ignition temperature</i> .)	Température minimale à laquelle un liquide, soumis à une petite flamme appliquée à sa surface dans des conditions spécifiées, s'allume et continue à brûler pendant une période prescrite. (Voir aussi <i>température d'allumage</i> .)